

Унгария-Будапеща: Строителни и монтажни работи по общо изграждане на павилиони  
OJ S 113/2019 14/06/2019  
Обявление за възложена поръчка  
Строителство

Правно основание:  
Директива 2014/24/ЕС

## Раздел I: Възлагащ орган

---

### I.1. Наименование и адреси

Официално наименование: Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt.  
Национален регистрационен номер: EKRSZ\_32912081  
Пощенски адрес: Kacsá utca 15–23.  
Град: Budapest  
код NUTS: HU110 Budapest  
Пощенски код: 1027  
Държава: Унгария  
Лице за контакт: Dr. Márkus Csaba  
Електронна поща: [csaba.markus@mtu.gov.hu](mailto:csaba.markus@mtu.gov.hu)  
Телефон: +36 309621665  
Факс: +36 14880000  
Интернет адрес/и:  
Основен адрес: <https://mtu.gov.hu/>

### I.4. Вид на възлагащия орган

Публичноправна организация

### I.5. Основна дейност

Друга дейност: turisztikai marketing

## Раздел II: Предмет

---

### II.1. Обхват на обществената поръчка

#### II.1.1. Наименование

EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilon  
Референтен номер: EKR000327002019

#### II.1.2. Основен CPV код

45212600 Строителни и монтажни работи по общо изграждане на павилиони

#### II.1.3. Вид на поръчка

Строителство

#### II.1.4. Кратко описание

Az EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilonjához kapcsolódó tervezési és kivitelezési feladatok ellátása Vállalkozási szerződés keretében  
A Beruházás megvalósítása során nyertes ajánlattevő feladata (Feladat)  
— a Jóváhagyási Tervben ismertetett építészeti koncepció és műszaki megoldások (együttesen: Program) megvalósításához szükséges tervezési feladatok ellátása a

Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban és kitételekkel,

— Tervezési Feladatok és Beruházás megvalósításához szükséges engedélyeztetési feladatok ellátása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően

#### **II.1.6. Информация относно обособените позиции**

Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: не

#### **II.1.7. Обща стойност на обществената поръчка**

Стойност, без да се включва ДДС: 10 600 000 000,00 HUF

### **II.2. Описание**

#### **II.2.2. Допълнителни CPV кодове**

45111100 Разрушителни работи, 45212600 Строителни и монтажни работи по общо изграждане на павилиони, 71220000 Архитектурно проектиране, 71240000 Архитектурни и инженерни услуги по изготвяне на планове и чертежи, 71320000 Инженерни услуги по проектиране и конструиране, 71356400 Услуги по техническо планиране, 79930000 Услуги на специализирания дизайн

#### **II.2.3. Място на изпълнение**

код NUTS: HU110 Budapest

Основно място на изпълнение: Dubaj (Egyesült Arab Emírségek), Budapest (MAGYARORSZÁG), 1027 Budapest, Kacska utca 15–23.

#### **II.2.4. Описание на обществената поръчка**

Az EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilonjához kapcsolódó tervezési és kivitelezési feladatok ellátása Vállalkozási szerződés keretében

1. Tervezési feladatok

a) Épület Generál kiviteli terveinek (Kiviteli Terv) elkészítése

b) Épület BIM modelljének (BIM Model) összeállítása.

c) Épület Megvalósulási tervek (Megvalósulási terv) készítése

d) Bontási terv (Bontási terv) készítése – Jogsabályoknak és hatósági előírásoknak mindenben megfelelő, Szerződés szerinti terv készítése, amely alapján Épület az Ütemtervben meghatározottak szerint elbontható.

2. Épület megvalósításához kapcsolódó engedélyeztetési feladatok

Nyertes ajánlattevő feladata Épület megvalósítása és elbontása során szükséges kivitelezési és bontási (együttesen: Kivitelezés) tevékenységeihez kapcsolódó valamennyi hatósági engedély beszerzése – kivéve Design jóváhagyatása – a Kivitelezés határidőben történő befejezéséhez szükséges időben, az engedélyezési eljárás időszükségletére is figyelemmel.

3. Kivitelezési feladatok

A Vállalkozó feladatát képezi az Épület Megrendelő által elvárt színvonalon történő kivitelezése a Jóváhagyási Tervben, az arra épülő Kiviteli tervben, Engedélyekben és a Szerződésben meghatározottak szerint, az Ütemterv figyelembevételével (Kivitelezés).

Beruházás méretei:

— Telek alapterülete: 1 828 m<sup>2</sup>

— Pavilon nettó alapterülete: 1881 m<sup>2</sup>

— Gépészeti terek Pavilon területén kívül: 288 m<sup>2</sup>

#### 4. Beüzemelés

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi a kivitelezést követő átadás-átvételi eljárás (Átvételi Eljárás) keretében végrehajtandó próbaüzem és üzempróbák (együttesen: Próbaüzem) megszervezése és bonyolítása Megrendelő illetve Bonyolító bevonásával.

#### 5. Műszaki karbantartás

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi az Épület Átvételi Eljárását követő műszaki karbantartása Bontásig bezárólag, az érintett hatóságok és Megrendelő által elvárt színvonalon és műszaki tartalommal, 24/7 rendelkezésre állással, fenti rendelkezésre állási időben az Épületben elérhető, telepített szakági műszaki karbantartó személyzet biztosítása mellett, a Beruházás ütemezésének, a látogatószámnak és EXPO2020 nyitvatartási rendjének figyelembevételével.

#### 6. Bontás

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi az Épület érintett hatóságok és Megrendelő által elvárt színvonalon történő bontása a Bontási Tervben, a vonatkozó Engedélyekben és a Szerződésben meghatározottak szerint, a Beruházás ütemezésének figyelembevételével.

### II.2.5. Критерии за възлагане

Цена

### II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

### II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

### II.2.14. Допълнителна информация

1. Értékelési szempont: Kbt. 75. § (2) bek. a) pont szerinti legalacsonyabb ár a 2019. évi XIV. törvény 3. § (2) bekezdés b) pontja alapján. Részletes indokolás az eredeti KD-ban.

2. II.2.7) ponthoz: Felhívjuk AT figyelmét arra, hogy a kezdő időpont az eljárás befejezésének változó időpontjára tekintettel módosulhat, mely nem minősül a Kbt. 141. §-a szerinti szerződésmódosításnak.

## Раздел IV: Процедура

---

### IV.1. Описание

#### IV.1.1. Вид процедура

Възлагане на поръчка без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз в случаите, изброени по-долу

- Изключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата

Обяснение:

Аjánlatkérő hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárást kíván lefolytatni a 2020. évi Dubaji Világkiállításon történő magyar megjelenés sikeres megvalósításához, továbbá egyes nemzetközi nagy eseményekhez kapcsolódó rendelkezésekről szóló 2019. évi XIV. törvény 3. § (1) bekezdése alapján jogosult az 1. § b) pontja szerinti közbeszerzési eljárásokban a a beruházással, a rendezvények lebonyolításával és szervezésével, valamint a Projekttel összefüggésben lebonyolítandó közbeszerzési eljárások tekintetében az ajánlatkérő minden esetben jogosult a közbeszerzésekről szóló törvény szerinti, rendkívüli sürgősségre alapított hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazására.

#### **IV.1.3. Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки**

#### **IV.1.8. Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)**

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA): да

#### **IV.2. Административна информация**

#### **IV.2.8. Информация относно прекратяване на динамична система за покупки**

#### **IV.2.9. Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация**

### **Раздел V: Възлагане на поръчката**

---

Поръчка №: 1

#### **Наименование:**

EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilon

Възложена е поръчка/обособена позиция: да

#### **V.2. Възлагане на поръчката**

##### **V.2.1. Дата на сключване на договора**

30/05/2019

##### **V.2.2. Информация относно оферти**

Брой на получените оферти: 3

Брой на офертите, постъпили от МСП: 3

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави – членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 3

Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не

##### **V.2.3. Наименование и адрес на изпълнителя**

Официално наименование: WHB-ÉPKAR Építőipari Korlátolt Felelősségű Társaság

Национален регистрационен номер: EKRSZ\_91533401

Пощенски адрес: Juharfa utca 11.

Град: Győr

код NUTS: HU110 Budapest

Пощенски код: 9027

Държава: Унгария

Електронна поща: [peterka.attila@whb.hu](mailto:peterka.attila@whb.hu)

Телефон: +36 303388024

Изпълнителят е МСП: да

##### **V.2.4. Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция**

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 10 600 000 000,00 HUF

##### **V.2.5. Информация относно възлагането на подизпълнител/и**

Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:

Tervezési feladatok részmunkái; Organizáció részmunkái; Kivitelezési költségeket képező munkák részmunkái; Műszaki Karbantartás részmunkái; Épület bontásának részmunkái

## **Раздел VI: Допълнителна информация**

### **VI.3. Допълнителна информация**

II.1.4) ponthoz:a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. – Beruházás keretében megvalósuló épület kivitelezési feladatainak ellátása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. Beruházás méretei: – Telek alapterülete: 1 828 m<sup>2</sup> – Pavilion nettó alapterülete: 1881 m<sup>2</sup> – Gépészeti terek Pavilion területén kívül: 288 m<sup>2</sup> – Épület beüzemelése a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. – Épület műszaki karbantartása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban, de különösen a Karbantartási Rendben meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. Műszaki karbantartás időtartama (Időtartam): Az Átvételi eljárás sikeres lezárásától kezdődően a Bontás megkezdéséig. Műszaki karbantartásra vonatkozó rendelkezésre állás: Az Időtartam teljes ideje alatt, minden naptári napon, napi 24 órában (7/24)- Feladat része továbbá a Beruházás kertében megvalósuló méretű és szerkezetű Épület elbontása és az elbontott anyagok vonatkozó szabályoknak megfelelő megsemmisítése, újrahasznosítása „EXPO2020 Dubai” rendezvény bezárását követően, az Ütemterv figyelembevételével.  
AT-k: Fehérép Építőipari és Kereskedelmi Fővállalkozó Korlátolt Felelősségű Társaság, 8000 Székesfehérvár, Sziget utca 13. 11800756-2-07; AKTUÁL BAU Építőipari és Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság, 4400 Nyíregyháza, Sóstói Utca 61. 11259789-2-15. WHB – ÉPKAR Építőipari Kft. 9027 Győr, Juharfa Utca 11. 25714827-2-08

### **VI.4. Процедури по обжалване**

#### **VI.4.1. Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság  
Пощенски адрес: Riadó u. 5.  
Град: Budapest  
Пощенски код: 1026  
Държава: Унгария  
Електронна поща: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Телефон: +36 18828592  
Факс: +36 18828593

#### **VI.4.3. Подаване на жалби**

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:  
A Kbt. 148. §-a szerint.

#### **VI.4.4. Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби**

Официално наименование: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Пощенски адрес: Riadó u. 5.  
Град: Budapest  
Пощенски код: 1026  
Държава: Унгария  
Електронна поща: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Телефон: +36 18828592  
Факс: +36 18828593

**VI.5. Дата на изпращане на настоящото обявление**  
12/06/2019